

Утверждаю / Administratively approved by:

Главный управляющий директор ООО "Норд
Империял" / CEO, LLC Nord Imperial

Шьямал Кумар Рой / Shyamal Kumar Roy

ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT

По выбору подрядчика на оказание услуг по организации питания и бытового обслуживания на месторождениях /
For selection of a Provider for catering and household services at the fields

наименование тендера / Name of Tender

1. Основание / Background

1.1 Организация питания и бытового обслуживания на месторождениях / Catering and household servicing at the fields

2. Вид объекта / Facility type

2.1 Жилые вагоны, АБК (административно-бытовые комплексы), столовые / Accommodation shacks, administrative and household buildings

3. Нахождение объекта / Facility location

3.1 Месторождения, кол-во чел. / Facility, number of people

Месторождения / Fields:	Кол-во чел. / Number of people:	Кол-во сотрудников ЭнергоСервис (подрядные организации) / Number of EnergoService employees (contractors)
Майское / Maiskoye	92	24
Майское (КРС) / Maiskoye (WO)	27	0
Снежное / Snezhnoye	120	16
Снежное (КРС) / Snezhnoye (WO)	27	0
Фестивальное / Festivalnoye	21	6
Завьялово / Zavyalovo	10	5
Лугинецкое (клининг) / Luginetskoye (cleaning)	10	5
Артема, 7 / Artyoma, 7	15	
Примечание: см п.7 Т.З / Remark: see i. 7 of the ТА		

4. Основные требования к организации питания / General requirements to catering

4.1 Питание 3-х разовое, согласно питанию работников 4 группы интенсивности труда (3600 ккал / 3-time catering, according to the employees catering of the 4th labor intensity group)

4.2 Наличие посуды соответствующего качества / Tableware of good quality

4.3 Наличие единой спец. одежды для поваров / PPE available for the cooks

5. Основные требования к организации бытового обслуживания / General requirements to household servicing

5.1 Содержание жилых городков, а также относящихся к нему строений и окружающей территории в надлежащем порядке / Keep the field camps and adjacent facilities and surrounding area in proper order

Месторождения / Fields:	Площадь административных и жилых помещений (кв.м) / Area of administrative and living premises (m2)	Площадь прилегающей территории, подлежащей уборке (кв.м) / Area of the adjacent territory to be cleaned (m2)
Майское / Maiskoye	1056,00	1200,00
Майское (КРС) / Maiskoye (WO)	552,00	
Снежное / Snezhnoye	904,00	420,00
Снежное (КРС) / Snezhnoye (WO)	504,00	

Фестивальное / Festivalnoye	264,00	260,00
Завьялово / Zavyalovo	302,00	220,00
Лугинецкое (клининг) / Luginetskoye (cleaning)	280,00	230,00
Артема,7 / Artema,7	149,00	0
Итого / Total:	4004,00	2330,00

6. Особые требования к организации бытового обслуживания / Special requirements to household servicing

6.1 Осуществление влажной уборки в вагонах, АБК с периодичностью 1 раз в день и поддержании порядка в течение дня (согласно приложению 1 о функциональных обязанностях горничных) / Ensure wet cleaning in the accommodation shacks, administrative and household building once a day and keep the proper order during a day (according to Appendix 1 about the functional duties of the cleaning personnel)

6.2 Осуществление стирки и глажения постельного белья 1 раз в 10 дней / Ensure washing and ironing of the bed clothing once during 10 days

6.3 Осуществление стирки спец. одежды 1 раз в 15 дней / Ensure washing of PPE once in 15 days

6.4 Уборка бани, сауны (по необходимости) / Clean the bath-house, sauna (if required)

6.5 Уборка уличного туалета (1 раз в день) / Clean an outdoor WC (once a day)

6.6 Уборка прилегающей территории, в летнее время озеленение (по необходимости) / Clean the adjacent area, plantation in summer (if required)

6.7 Уборка помещений УПН (по необходимости) / Clean premises of OTF (if required)

6.8 Уборка центра досуга и отдыха (1 раз в день) / Clean of leisure center (ones a day)

7. Основные требования к организации питания индийских специалистов, проживающих по адресу ул.Артема, 7 / General requirements to catering services at Artyoma 7 for Indian expatriates.

7.1 Ежедневное VIP обслуживание с 8.00 до 22.00 (персонал со знанием английского языка предоставляет заказчик) / Daily VIP services from 8.00 till 22.00 (staff with knowledge of English language shall be provided by the Client)

7.2 Индийская кухня (по индивидуальному заказу каждого питающегося) / Indian dishes (as per the individual order of each being fed)

7.3 Поставка из Индии традиционного сертифицированного сырья для приготовления блюд / Delivery of traditional certified products from India for cooking dishes

7.4 Еженедельная отчетность перед Заказчиком / Reporting to the Client on a weekly basis

7.5 Содержание помещения для приема пищи и прочих помещений согласно санитарных норм и правил / Maintenance of the room for meals and other rooms according to sanitary norms and rules

7.6 Обеспечение персонала спец.одеждой, столовым бельем и прочими расходными материалами (салфетки, моющие и пр.) за счет исполнителя / The staff shall be provided with special clothing, table linen and other consumables (napkins, washing means, etc.) at the expense of the Contractor

7.7 Стирка столового белья / Washing of table linen

7.8 Поставка фруктов, овощей, молочной продукции по мере необходимости (не реже двух раз в неделю) / Delivery of fruits, vegetables, dairy products as necessary (at least twice a week)

8. Основные требования к персоналу / Major requirements to the staff

8.1. Количество персонала,необходимое для выполнения работ: организация питания на месторождениях- не менее 12 человек в вахту / Number of staff required for perfomance of work: catering services at the fields - not less than 12 people per rotation

8.2. Доставка персонала до объектов производится Заказчиком / Transportation of the staff to the work ste shall be made by the Client

8.3. Исполнитель должен иметь квалифицированный руководящий персонал для оказания услуг на объектах Заказчика / The Contractor shall have qualified managing staff for providing services at the Client's facilities

8.4. Исполнитель обязан организовывать и обеспечивать проведение обязательных периодических медицинских/ осмотров(для всех работников ежегодно) и обязательных психиатрических освидетельствований (для вахтовых работников 1 раз в 5 лет) в соответствии с действующим законодательством РФ. / The Contractor shall arrange and ensure mandatory periodic medical examinations (every year for all employees) and mandatory mental health evaluation (once during 5 years for rotation employees) according to the RF legislation in force.

Примечание. На месторождениях находятся вагон-столовые, укомплектованные необходимым оборудованием, которые будут передаваться в аренду / Note. The canteen shacks located in the fields are equipped with all equipment required, which will be rented out.

Завоз продуктов будет производиться за счет заказчика / The food will be supplied at the Client's expense.

Согласовано / Concurred by:

Главный советник по управлению персоналом,
договорным, юридическим и коммерческим вопросам /
Chief Advisor for HR, Contracts, Legal and Commercial

Должность / Position

подпись / signature

Аджай Кумар /
ФИО / Full name

Генеральный директор ООО "Норд Империял" / General
Director of LLC "Nord Imperial"

Должность / Position

подпись / signature

А.К.Иванов / A.K. Ivanov
ФИО / Full name

Инициатор / Initiator:

Начальник отдела социального развития/Head of Social
Development Department of LLC "Nord Imperial"

Должность / Position

подпись / signature

Ю.А. Колясников / Y.A. Kolyasnikov
ФИО / Full name

Принято / Accepted (заполняется после утверждения сверху вниз) / To be filled after approval from top to bottom

Главный советник по управлению персоналом,
договорным, юридическим и коммерческим вопросам /
Chief Advisor for HR, Contracts, Legal and Commercial

Должность / Position

подпись / signature

Аджай Кумар
ФИО / Full name

Начальник ДМТО и ДР ООО "Норд Империял" / Head of
Procurement and Contracts Division of LLC Nord Imperial

Должность / Position

подпись / signature

Д.С. Конев / D.S. Konev
ФИО / Full name